

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
«Бізнес-комунікації та переклад»
спеціальності 035 Філологія
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Якісна підготовка спеціалістів перекладацької галузі важлива в сучасних умовах накопичення значної кількості інформації у багатьох сферах життя, де професія перекладача завжди буде залишатися незмінною в контексті досягнення максимальної точності та ефективності перекладу в людських комунікаціях. Стрімкий розвиток технологій змінив засоби і форми комунікацій, у тому числі і міжкультурної, забезпеченням якої займається переклад. Зараз перекладач стоїть у центрі процесів глобалізації, інтернаціоналізації та локалізації мовного продукту.

Тому освітньо-професійна програма «Бізнес-комунікації та переклад» на здобуття першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки», розроблена робочою групою кафедри інформаційної та соціокультурної діяльності Західноукраїнського національного університету, є актуальною та відповідає вимогам часу.

Основний фокус програми зроблено на професійно зорієнтованих дисциплінах, що формують навички організації та управління інформаційною діяльністю підприємств, організацій, зокрема з питань інформаційно-документаційного забезпечення їх діяльності з використанням комп'ютерно-інформаційних систем.

Рецензована освітньо-професійна програма є добре продуманою та студентоорієнтованою. Вона дає змогу успішно реалізувати компетентнісний підхід, забезпечити зрозумілість результатів навчання для всіх зацікавлених сторін і в такий спосіб створити надійну передумову для європейської та світової інтеграції України.

Важливо відзначити, що розробники здійснили виважений і дуже доречний добір обов'язкових компонент освітньої програми в циклах загальної та професійної підготовки. Вони чітко підпорядковані загальній меті програми, дають змогу сформувати всі необхідні компетентності, не порушують балансу між практичною і теоретичною підготовкою, доповнюються освітніми компонентами за вибором студента. Зміст освітньо-професійної програми узгоджено із цілями та завданнями навчального процесу.

Визначені у програмі загальні та спеціальні компетентності, а також програмні результати не викликають зауважень, є достатніми для підготовки фахівців згідно вимог часу і прагненням розширити профіль спеціальності. Окрім класичних та спеціалізованих усних і мовних перекладів, програма передбачає підготовку перекладача, який знає, як організувати і керувати перекладацьким процесом, розробляти лінгвістичні стратегії, вміє користуватися перекладацьким програмним забезпеченням та ефективно інтегрувати його на різних етапах процесу перекладу. Програма містить практично орієнтовані курси теорії і практики фахових перекладів, які спрямовані на виконання реальних завдань у сферах майбутньої спеціалізації із використанням сучасних інструментів.

Водночас вважаємо за необхідне звернути увагу на посилення прикладних навичок здобувачів вищої освіти за даною ОПП з метою відповідати тенденціям діджиталізації суспільства та новітніх видів програмного забезпечення через удосконалення окремих тем освітніх компонент, що підсилило б результати навчання.

Враховуючи складові компоненти освітньо-професійної програми, мету та завдання її реалізації, ресурсне забезпечення освітнього процесу, беручи до уваги запити стейкхолдерів та сучасного ринку праці, вважаємо за необхідне підтримати пропонувану освітньо-професійну програму «Бізнес-комунікації та переклад» за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки та рекомендувати її до впровадження в освітній процес.

Рецензент:

доктор філологічних наук, доцент,
декан факультету германської філології і
перекладу Київського національного
лінгвістичного університету



Власноручний підпис
Ярослава ГНЕЗДІЛОВА
завіряю: ст. інспектор ВК
Yaroslav GNEZDILOVA

ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«БІЗНЕС-КОМУНІКАЦІЇ ТА ПЕРЕКЛАД»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 «Філологія»
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

Освітньо-професійна програма «Бізнес-комунікації та переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», яка реалізується у Західноукраїнському національному університеті, спрямована на формування у здобувачів вищої освіти здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у галузі філології, що передбачає застосування різних теорій та методів і характеризується комплексністю та багатогранністю умов; а також на формування перекладацької компетентності, необхідної для здійснення усіх видів комунікативного посередництва у сфері бізнесу.

Програма складена компетентно та має чітку і логічну структуру, в ній визначено цілі і фокус освітньої програми, висвітлено повний перелік обов'язкових освітніх компонентів, а також схематизовано структурно-логічну схему, що демонструє наявність зв'язків між ними. Заслужують на схвалення загальні та професійні компетентності, кадрове та матеріальне забезпечення, можливості для навчання і стажування студентів закордоном відповідно до угод ЗУНУ та угод про міжнародну академічну мобільність.

Загальний обсяг програми складає 240 кредитів, з яких 60 кредитів відведено на вибіркові компоненти, 12 кредитів на виробничу (перекладацьку) практику та елементи дуальної освіти, метою яких є практична реалізація перекладацької діяльності. У програмі визначені загальні і фахові компетентності, яких набуває майбутній бакалавр-філолог, а також схарактеризовані програмні результати навчання, що є повністю узгодженими зі стандартом вищої освіти України для першого (бакалаврського) рівня здобуття вищої освіти.

З урахуванням вищезазначеного можна стверджувати, що рецензовану освітньо-професійну програму «Бізнес-комунікації та переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки», можна рекомендувати до використання для підготовки здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія.

Директор Бюро перекладів
та іноземних мов "IQ-центр",
м.Тернопіль

Антоніна Ігнатєва





ТЕРНОПІЛЬСЬКА МІСЬКА РАДА

Управління стратегічного розвитку міста

м. Тернопіль, вул. Листопадова, 5, 46001; тел.: 067 67 88 447, 067 15 79 525, 067 67 88 446;

e-mail: usrm.mr@gmail.com; web: ternopilcity.gov.ua

№129/2

08.12.2023

ВІДГУК

**на освітньо-професійну програму
«БІЗНЕС-КОМУНІКАЦІЇ ТА ПЕРЕКЛАД»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 «Філологія»
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**

Програма «Бізнес-комунікації та переклад» першого рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», яку реалізує Західноукраїнський національний університет, спрямована на розвиток у студентів здатностей вирішувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері філології. Програма передбачає застосування різних теорій та методів, вирізняється комплексністю та багатогранністю умов. Основний акцент робиться на розвиток перекладацької компетентності, необхідної для виконання всіх видів комунікативного посередництва в сфері бізнесу.

Програма володіє компетентним підходом і виражається в чіткій та послідовній структурі. В ній чітко визначені цілі та акценти освітнього курсу, представлений повний перелік обов'язкових освітніх компонентів, і структурно-логічна схема ілюструє зв'язки між ними. Вражають загальні та професійні компетентності, а також забезпечення кадровими та матеріальними ресурсами. Програма також враховує можливості для навчання та стажування студентів за кордоном в рамках угод Західноукраїнського національного університету та міжнародної академічної мобільності.

Програма складається з 240 кредитів і включає вибіркові складові, перекладацьку практику та елементи дуальної освіти, спрямовані на практичне втілення перекладацької діяльності. У програмі визначені загальні та фахові компетентності для майбутнього бакалавра-філолога. Також подані характеристики програмних результатів навчання, які повністю відповідають стандартам вищої освіти України на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти.

Враховуючи вищезазначене, а також наявний попит на фахівців у сфері перекладацьких послуг на території Тернопільської міської територіальної громади, можна висловити рекомендацію використовувати рецензовану освітньо-професійну програму "Бізнес-комунікації та переклад" першого рівня вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія" в галузі знань 03 "Гуманітарні науки" для підготовки студентів за першим (бакалаврським) рівнем зі спеціальності 035 "Філологія".

Начальник управління



Юрій ДЕЙНЕКА

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму «Бізнес-комунікації та переклад»
підготовки здобувачів вищої освіти на першому (бакалаврському) рівні вищої
освіти
за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки

У сучасному глобалізованому світі поглиблення економічних, суспільно-політичних і культурних взаємозв'язків України з іншими державами, інтеграція до європейського та світового освітнього простору, розвиток міжнародного туризму, інформаційно-комунікаційних технологій зумовлюють підвищення попиту на висококваліфікованих фахівців з іноземної філології та перекладу.

Рецензована освітньо-професійна програма «Бізнес-комунікації та переклад» за спеціальністю 035 Філологія розроблена робочою групою кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікативних технологій Західноукраїнського національного університету та ставить за мету підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.

Структура освітньо-професійної програми є логічною, послідовною та містить такі складники: загальна інформація, цілі, характеристика освітньо-професійної програми, можливості працевлаштування для випускників та подальшого навчання, компетентності та програмні результати навчання, ресурсне забезпечення та академічна мобільність. Аналіз змісту освітньо-професійної програми свідчить про те, що усі освітні компоненти відповідають основним вимогам, які висуваються до підготовки фахівців у галузі філології та перекладу, і враховують ключові запити ринку праці на регіональному та національному рівнях.

Важливою перевагою освітньо-професійної програми є наявність у навчальному плані дисциплін, спрямованих на формування комунікативних умінь і навичок з перекладу у сфері економіки, юриспруденції, науки і техніки, медіа просторі тощо. Варто відзначити, що у циклі професійної підготовки значна увага приділяється як першій іноземній мові (англійській), так і другій (німецькій), що дає змогу сформувати високий рівень комунікативної компетентності та перекладацьких умінь з обох мов.

Загалом, рецензована освітньо-професійна програма «Бізнес-комунікації та переклад» для підготовки здобувачів на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту», Стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та може бути рекомендована в освітньому процесі Західноукраїнського національного університету.

Рецензент:

кандидат філологічних наук,
доцент кафедри іноземних мов
для гуманітарних факультетів
Львівського національного університету
імені Івана Франка

Анетта АРЦИШЕВСЬКА

